



## CAPuS Project

### Conservation of Art in Public Spaces

# Glossary



CAPuS project has received funding from the European Commission, Programme Erasmus+ Knowledge Alliances 2017, Project N° 588082-EPP-A-2017-1-IT-EPPKA2-KA. The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

[www.capusproject.eu](http://www.capusproject.eu)





## INTRODUCTION

Street Art & Graffiti and Conservation fields are complex and vast, therefore the selection of fundamental words for a glossary is a challenging task. They are “living” disciplines, their linguistic expressions are constantly developing and changing over the time.

The present Glossary was realized for educational purposes within the CAPuS project and does not claim to be complete and exhaustive. It is addressed to non-experts users and to specialists as a “working tool” for the objective description of a street art piece or a contemporary artwork in public spaces and for its conservation state in a condition report document.

For this reason it is divided into two sections, Street Art & Graffiti and Conservation, each supplied with a List of pictures and credits, Bibliographic References and an Index.

Overall the glossary counts 141 definitions. Street Art & Graffiti sections contains General (3), Cultural (38), Style (26) and Techniques (15) terms while Conservation section has a sub-classification in 9 families: General terms (5), Addition of substances (7), Biological alteration (2), Chemical alteration (7), Deformation (5), Loss of cohesion (10), Loss of material (11), Optical alteration (6) and Previous intervention (6).


The goal of a definition was to be accurate and concise. When possible, international glossaries already existing were taken as a reference and terms were illustrated with a telling picture. Cross-references and indication of true, near and “fake” (not to be confused with) synonyms were indicated. Please, be aware that some of the terms may potentially refer to more than one category. Terms that imply some negative reputation in common language and could implicate a different and subjective judgement are intentionally not included (e.g. vandalism).

Multilingual glossaries were realized by art and conservation experts but not by professional translators or linguistic experts.



# STREET ART & GRAFFITI

# GRAFFITI

 I graffiti sono scritte o disegni, di solito come forme di espressione artistica, realizzati su un muro o altre superfici visibili al pubblico, spesso senza l'autorizzazione dei proprietari. I graffiti contemporanei (o "hip hop") risalgono agli anni '70 e si dice in genere che siano nati nei quartieri neri e latini di New York, a fianco della musica hip-hop e delle sottoculture di strada e catalizzati dall'invenzione delle vernici spray. I primi artisti a fare graffiti erano comunemente chiamati "writer" o "tagger". Il graffiti writing e la street art sono movimenti strettamente collegati all'arte contemporanea, ma si differenziano per funzione e intento. Infatti, i graffiti writer non sono interessati alla comprensione del pubblico, quindi indirizzano i loro messaggi a un gruppo specifico di persone, mentre la street art si propone di comunicare con un pubblico ampio.





Graffiti is writing or drawings made on a wall or other surfaces, usually as a form of artistic expression, often without permission of property owners and within public view. Contemporary (or "hip-hop") graffiti dates back to the 1970s. It is generally said to have arisen from the Black and Latino neighbourhoods of New York City alongside hip-hop music and street subcultures and been catalysed by the invention of the aerosol spray can. Early graffiti artists were commonly called "writers" or "taggers". Graffiti writing and street art are closely related to contemporary art movements, but they differ in terms of function and intent. In fact, graffiti writers are not interested in the public understanding, thus they direct their messages to a specific group of people, while street art is more about communicating with the general public.





# STREET ART

 La definizione di street art è ancora oggetto di discussione ed evolve costantemente. La street art è una forma d'arte visiva creata in spazi pubblici / urbani, come muri esterni di edifici, cavalcavia e marciapiedi. Questo rende la street art strettamente connessa al graffitismo. Sebbene il termine si riferisca spesso ad una forma d'arte non autorizzata e contrapposta ad iniziative supportate dalle istituzioni, la street art sta diventando via via più popolare. È impiegata solitamente come mezzo per veicolare messaggi politici o di commento sociale. Non tutta la street art è legata ad opere pittoriche. Il termine può includere anche graffiti tradizionali, sculture, stencil, sticker, poster e installazioni di strada.

 The definition of street art is still matter of discussion and constantly evolves. Street art is visual art created in public / urban spaces, as exterior building walls, highway overpasses and sidewalks. This makes “street art” strongly connected to graffiti. Although the term often refers to unsanctioned art, as opposed to government-sponsored initiatives, street art is going mainstream. It is usually created as a means to convey a message connected to political ideas or social commentaries. Not all street art involves painting. The term can include traditional graffiti artwork, sculpture, stencil graffiti, sticker art, street poster art and street installations





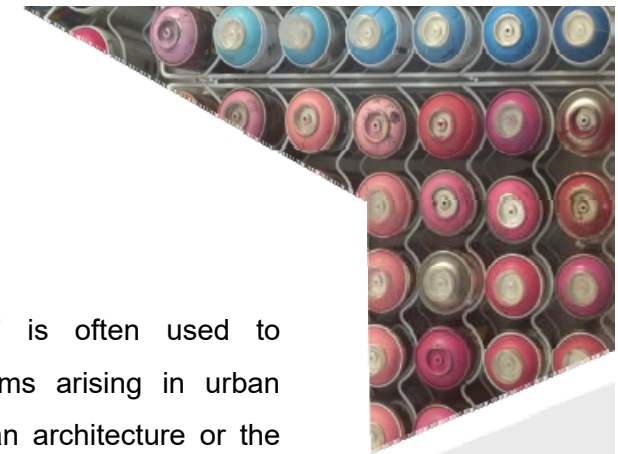
# URBAN ART



In italiano, anche ARTE URBANA. L'espressione "arte urbana" è spesso usata per racchiudere tutte le forme di arte visiva che sorgono in aree urbane, ispirate all'architettura urbana o allo stile di vita urbano del presente. Combina street art e graffiti e, in un quadro più allargato, tutte le forme di arte pubblica contemporanea in spazi urbani aperti.




The expression "urban art" is often used to summarize all visual art forms arising in urban areas, being inspired by urban architecture or the present urban lifestyle. It combines street art and graffiti and, in a broader framework, all forms of public contemporary art in open city spaces.





# LANDMARK

 Un graffito difficilmente cancellabile, realizzato in un luogo arduo da raggiungere o nascosto, e che per questo persiste per almeno cinque anni. Solitamente è indicata la data di realizzazione. Questi lavori sono tenuti in alta considerazione da parte dei writer.



 A graffiti piece executed in a location hard to be reached or hidden, difficult to buff and in place for at least five years. Usually marked with a date of painting. These works are held in high regard by the writers.




Figure 1



# LEGAL WALL

 In italiano, anche MURO LEGALE. Un lavoro realizzato legalmente, con il permesso del proprietario del muro o delle autorità. Solo un writer affermato per graffiti illegali può ottenere rispetto per un muro legale.

 A piece that is made legally, with permission from the wall owner or the authorities. Only a testified illegal writer can get respect for a legal wall.

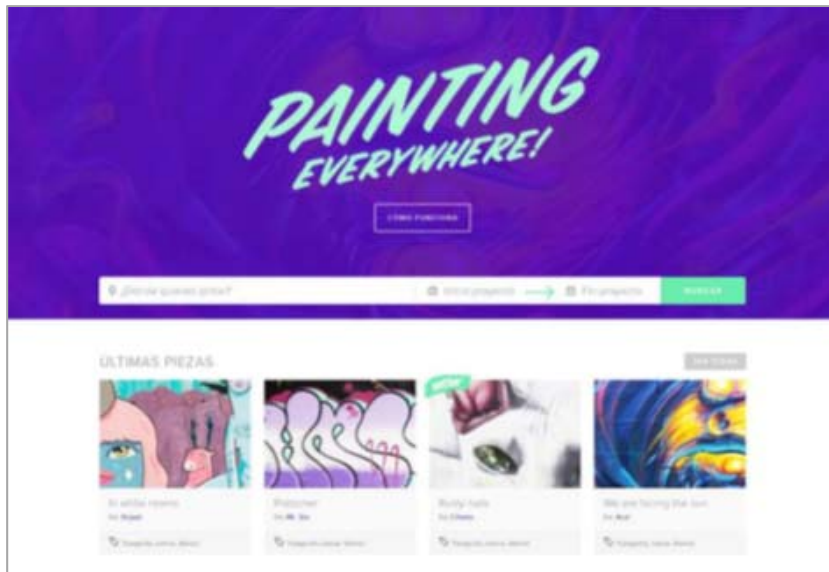



Figure 2



**STREET ART & GRAFFITI**  
> cultural terms



# MONIKER

 Il nome di strada dell'artista, soprannome o firma identificativa.


 The street name of an artist, the nickname and label.



Figure 3







# 3D STYLE



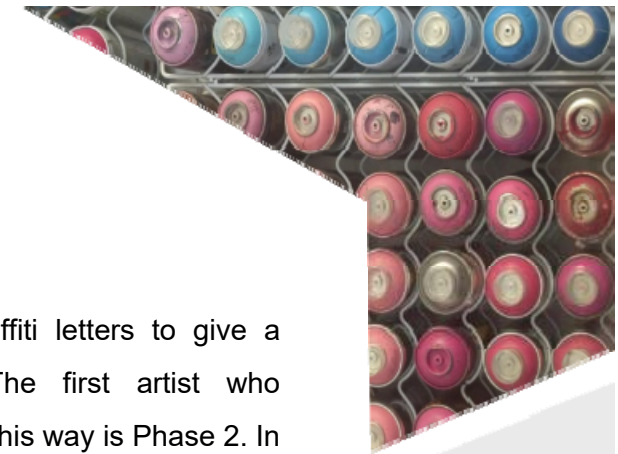
 Un effetto usato per i graffiti più semplici basati su lettere per dare un'illusione di tridimensionalità. Il primo artista che cominciò ad abbellire le lettere in questo modo fu Phase 2. Nel graffitismo, il 3D si riferisce al lettering, ma esiste un'altra forma di arte 3D realizzata sul manto stradale, definita "*Chalk art*" (in italiano, letteralmente, l'arte del gesso, realizzata con gessetti). Chalk art e graffiti 3D non vanno confusi, poiché si differenziano molto per concetto ed estetica.




Figure 4

 An effect used on basic graffiti letters to give a three-dimensional illusion. The first artist who started embellishing letters in this way is Phase 2. In graffiti culture, 3D refers to letter writing, but there is another version of 3D painting on pavement called Chalk art. Chalk art and 3D graffiti are very different in both concept and aesthetics and they are not to be mixed.



# ABSTRACT STYLE

 L'*abstract style* (in italiano, letteralmente, lo stile astratto) non include la realizzazione di lettere ma è basata piuttosto sull'abilità nel dipingere e l'armonia dimostrate dall'artista. L'obiettivo è simile a quello della pittura astratta, cioè realizzare un'opera armoniosa con dinamicità ed equilibrio peculiari, realizzati attraverso l'uso di elementi artistici di base, come linea, forma, geometria, colore e composizione.



 Abstract style does not include letters but rather the painting skill and harmony an artist demonstrates in a piece. The goal is similar to abstract painting – to make a harmonious piece with specific dynamics and balance by the use of basic artistic elements such as line, shape, geometry, colour and composition.



Figure 5

# BLOCKBUSTER STYLE

 I *blockbuster*, o "lettere dritte", sono di grandi dimensioni, squadrati, imponenti e semplici, dunque più leggibili della maggior parte dei graffiti. Solitamente sono realizzati in due colori, spesso una combinazione di nero, bianco e argento. Usati per passare sopra altri graffiti o coprire l'esterno dei treni più facilmente, i *blockbuster* sono indicati per una copertura estrema.



 *Blockbuster* or "straight" letters are big, square, robust and simple, and thus more readable than most graffiti. They are usually painted in two colours, often combinations of plain black, white and silver. Used to go over other work, or to cover train sides more easily, blockbusters are good for supreme coverage.



Figure 6



# BOMBING

 L'atto di dipingere, o "colpire", in un arco di tempo molto breve un elevato numero di muri in un'area urbana o di carrozze di treni. Poiché la velocità è un fattore importante, i writer che compiono *bombing* sono inclini ad utilizzare stili semplici, *tags* o *throw-up*. Il termine significa anche uscire per fare graffiti.


 An act of painting many different walls inside one city area or train within a very short timeframe. To "hit". Graffiti bombers are prone to using simpler styles, tags or throw-ups, because speed is an important factor. It can also mean – to go out writing.




Figure 7





# BUBBLE STYLE

 Un vecchio e un po' datato stile di graffiti, semplice, arrotondato, con lettere a forma di bolla, normalmente facilmente leggibili. I *throw-up* sono spesso dipinti con questo stile, perché è semplice e rapido da eseguire.



 An old, somewhat dated graffiti style of simple, rounded, bubble-shaped letters, generally easy to read. Throw-ups are often painted in this style, because it's easy and quick to execute.



Figure 8



# CARTOON / CHARACTER

 Un personaggio ampiamente conosciuto dei cartoni animati o una figura presa in prestito dal mondo dei fumetti, della cultura popolare o della TV. I writer che realizzano *cartoon* spesso inventano i loro stessi personaggi e immagini di fantasia. I *cartoon* si adattano facilmente alla maggior parte degli stili di *lettering*, aggiungendo un tocco di umorismo.


 A widely recognized cartoon or a character figure often borrowed from comics, popular culture or TV. Writers dedicated to cartoons often invent their own characters and imagery. *Cartoon graffiti* adds humour to a piece, easily adapted to most of the lettering styles.




Figure 9





# DUBS

 In italiano, ARGENTONE. Tipologia di graffito eseguito con vernice color argento o cromato, nata originariamente a Londra (UK). Possono essere trovati nelle stazioni ferroviarie o nelle strade. Gli argentoni sono normalmente realizzati unendo gli sforzi dell'intera crew (*gruppo di writer*).


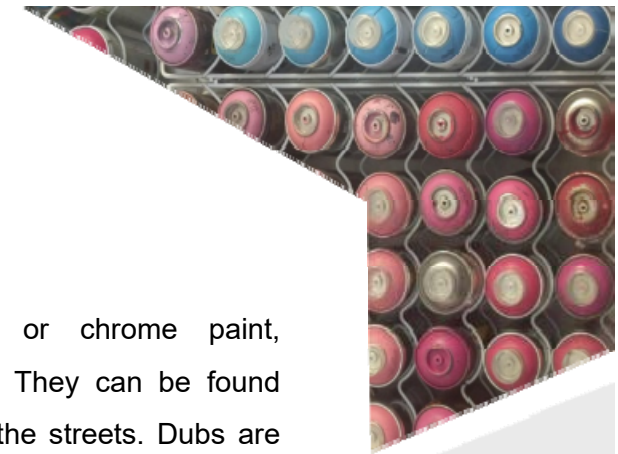

 Graffiti executed in silver or chrome paint, originating from London, UK. They can be found around railway stations or in the streets. Dubs are usually a crew effort.



Figure 10



# FREE STYLE

 Combinazione di stili, senza una caratteristica distintiva. È un'espressione individuale.


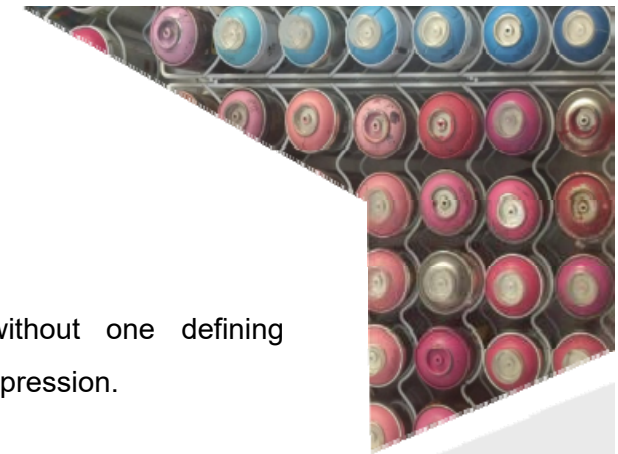
 A combination of styles without one defining characteristic. An individual expression.




Figure 11





# MURAL

 Dipinto murale realizzato su una superficie esterna o interna di un edificio, o su un soffitto. Nell'ambito della street art, si riferisce ad un pezzo elaborato e di grandi dimensioni, che richiede notevoli abilità nel dipingere. Diversamente dai graffiti, i murales normalmente rispettano l'architettura del muro e dell'edificio, a volte persino l'ambiente circostante. Sono spesso legali.



 A wall painting applied on either outside or an inside surface, or a ceiling. In street art, it refers to a large, elaborate wall piece that requires significant skill to paint. Unlike graffiti, murals normally respect the architecture of the wall and the building, sometimes even the surroundings. They are often legal.



Figure 12



# PIECE (FREE-HAND)

 In italiano "pezzo", dipinto a mano libera. Un grande e complesso dipinto murale, la cui esecuzione prevede tempo e difficoltà. È caratterizzato da molti componenti differenti, come una ricca tavolozza, elementi 3D e altri segni grafici. È il risultato del lavoro di un writer di esperienza, che ottiene grande rispetto.

In italiano in termine «pezzo» viene usato anche per indicare un generico graffito.


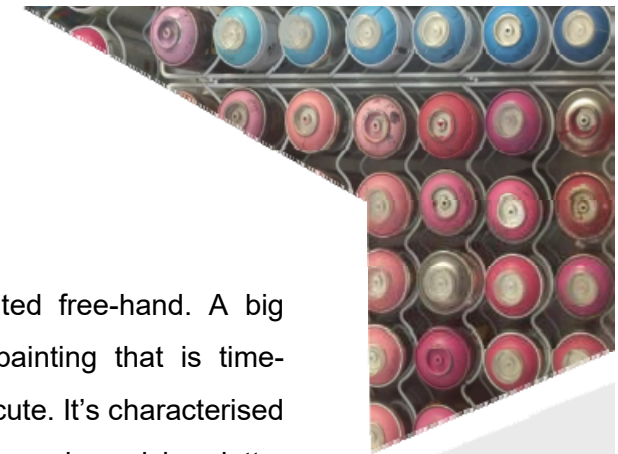

 Short for “masterpiece”, painted free-hand. A big and complex piece of wall painting that is time-consuming and difficult to execute. It’s characterised by many different components, such as rich palette, 3D elements, and other visual marks. A work of a more experienced writer, earning them extra respect.



Figure 13



# ROLLER GRAFFITI

 Graffito dipinto con vernice stesa a rullo, invece che con bombolette spray. Esistono tecniche specifiche per questa tipologia di graffiti.


 Graffiti that is painted with a roller and paint, rather than with a spray can. There are special techniques related to this type of writing.



Figure 14







# SHARP



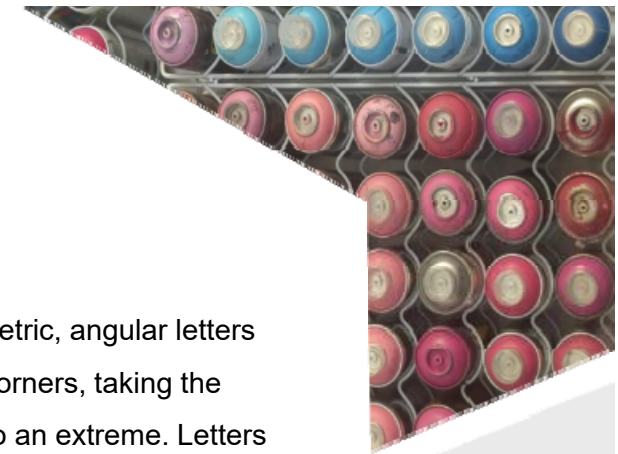
 Un tipo di writing molto geometrico, lettere spigolose con molti spigoli netti e angoli, che porta gli elementi appuntiti ed acuti all'estremo. Le lettere sono fortemente alterate, spesso irriconoscibili, suscitando un'impressione feroce e furiosa.



Figure 15

 A manner of writing very geometric, angular letters with lots of sharp angles and corners, taking the pointy and piercing elements to an extreme. Letters are altered greatly, often unrecognizable, giving off a fierce and furious impression.



# TAG



 La firma di un writer, molto stilizzata, scritta rapidamente, solitamente realizzata con un colore solo che contrasta con lo sfondo. Costituisce il *moniker* dell'artista. È il più semplice e comune tipo di graffiti. Usato come verbo ("taggare") significa "firmare", atto che deriva da una pratica classica degli artisti che firmano le loro opere.





Figure 16

 A signature of a writer, very stylized, quickly written, usually in one colour in contrast with the background. Denotes the artist's moniker. The simplest and the most common type of graffiti. Used as a verb, "to tag" means "to sign", which derives from a classical practice of artists signing their works.



# THROW-UP

 Talvolta chiamato "throwie", è una semplice forma di graffiti, che sta a metà strada tra una tag e un *graffiti bombing*. È solitamente realizzata con un contorno semplice delle lettere, poi riempite di colore. I *throw-up* sono spesso realizzati in stile *bubble* o *blockbuster*, che consentono un'esecuzione veloce. Gli artisti usano *throw-up* e tag per coprire quante più superfici possibili, in competizione coi loro «rivali». Insieme alle tag, i *throw-up* sono come un logo dell'artista.

 Sometimes called a "throwie" is a simple form of graffiti, sitting between a tag and a bomb. It's usually painted with a simple letter outline and then filled with colour. *Throw-ups* are often made in *bubble* or *blockbuster style* that support quick execution. Artists use *throw-ups* and tags to cover as many surfaces as possible, competing with their rivals. Along with a tag, a *throw-up* is an artist's logo.

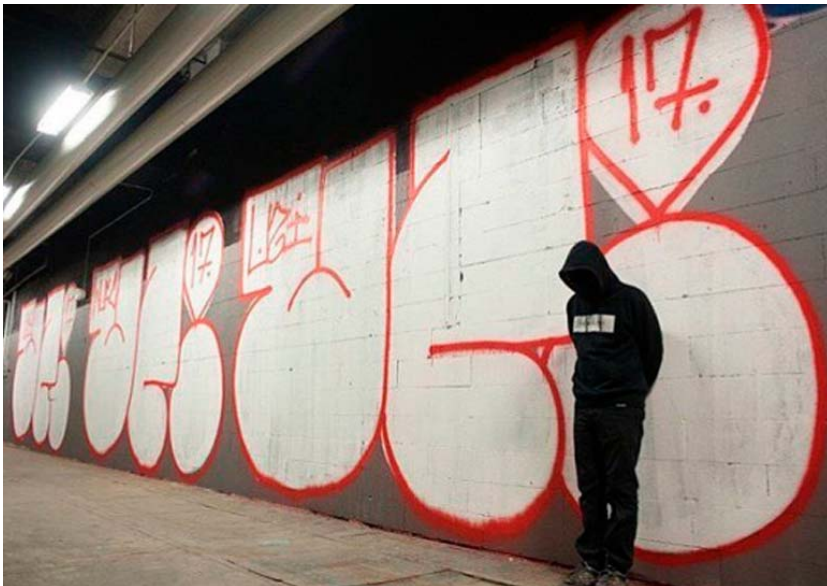
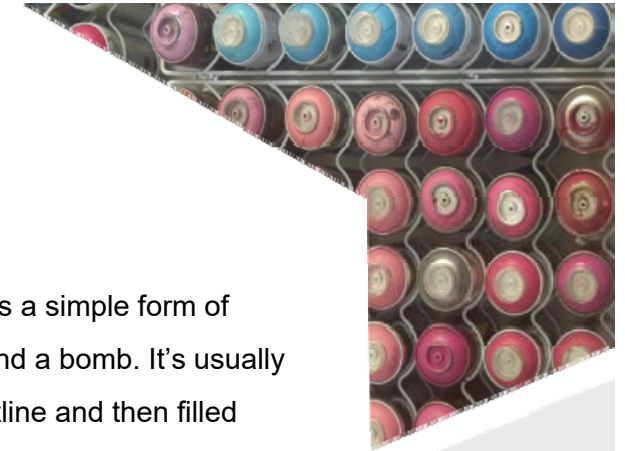



Figure 17



# WILDSTYLE

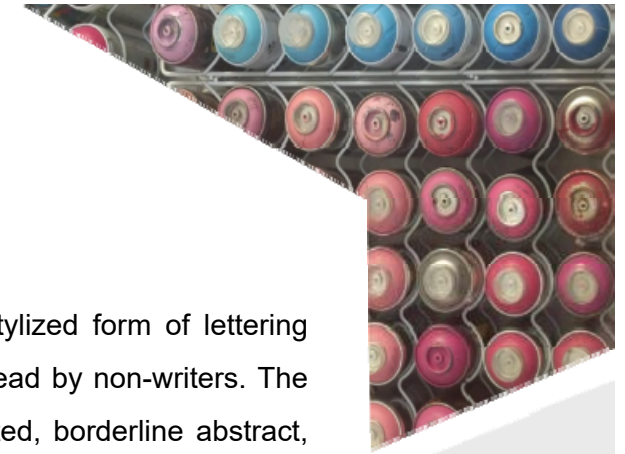
 Forma di lettering molto complessa e fortemente stilizzata, che è spesso illeggibile per coloro che non sono writer. Le lettere possono essere molto complicate, al limite dell'astratto, e contenere elementi tridimensionali, con molte connessioni, frecce ed intrecci. In generale il *wildstyle* è visto come uno degli stili di graffiti writing più impegnativo, riservato a coloro che hanno solide capacità.



Very complex and highly stylized form of lettering that is often impossible to read by non-writers. The letters can get so complicated, borderline abstract, containing 3D elements, with a lot of connections, arrows and interlocking. Generally, *wildstyle* is seen as one of the most demanding graffiti writing styles, reserved only for those with serious skill.



Figure 18










# CALLIGRAFFITI

 Un graffito influenzato dalla calligrafia.


 Calligraphy-influenced graffiti





Figure 19

**STREET ART & GRAFFITI**  
> *technique*




# DOMMING

 Una tecnica per mescolare vernici spray, nella quale un colore è spruzzato su un altro strato ancora bagnato e le due sfumature vengono poi strofinate insieme. L'effetto di *domming* può essere creato usando uno strumento abrasivo, come ad esempio sabbia o carta vetrata. Il termine deriva dalla parola "condom". Talvolta viene anche nominato "*fingering*", quando realizzato con le dita (in inglese "fingers").

 A spray-painting colour mixing technique where one colour is sprayed over another wet layer and the two nuances are then rubbed together. An abrasive tool, such as sand or sandpaper, can be used to create effects in *domming*. The term derives from the word "condom", synonymous to "rubber". Sometimes referred to as "*fingering*", because it's executed with fingers.



# DRIPS / DRIPPING

 Un *dripping* (letteralmente "gocciolamento") realizzato intenzionalmente è stilizzato. Un dripping non intenzionale è segno di inesperienza dell'artista.



 Intentional drips is stylized. Unintentional drips is a sign of an unexperienced graffiti artist.



Figure 20



# INSTALLATION

 In italiano, INSTALLAZIONE. Un genere artistico costituito da opere tridimensionali e site-specific. Possono essere eseguite in ambienti interni così come all'esterno. Le installazioni che si trovano all'esterno ricadono nel dominio dell'arte pubblica, della land art, degli interventi pubblici o di street art, tenuto anche conto che spesso queste forme d'arte si sovrappongono parzialmente.



 An art genre of three-dimensional and site-specific works. They can be executed in the interior or in the exterior. Exterior installations fall into the domain of public art, land art, public interventions or street art, although these art forms often overlap.



Figure 21



# OUTLINING

 In italiano, SCHIZZO (bozzetto). Fare uno schizzo o un disegno preparatorio, realizzato su carta o in un *black book*, per progettare un pezzo. Il termine *outline* è spesso riferito a uno schizzo realizzato sulla parete, o al contorno di un *throw-up* o di un graffito simile che può poi essere riempito di colore.


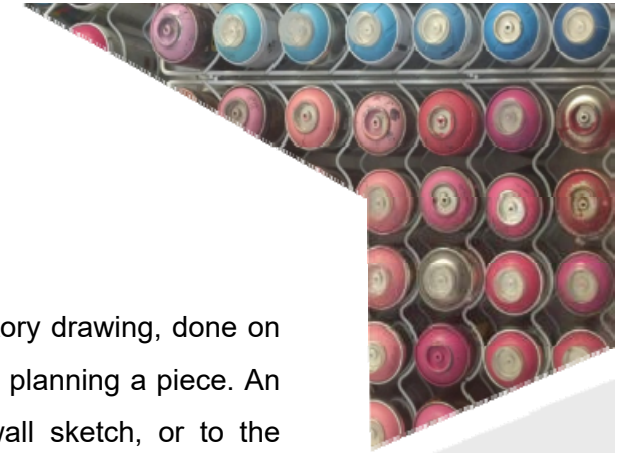
 Making a sketch or a preparatory drawing, done on paper or in a black book while planning a piece. An outline can also refer to a wall sketch, or to the contour of a throw-up or similar graffiti work, a boundary that can be filled.




Figure 22





# POSTER

 Un lavoro creato in studio su carta che può poi essere incollato su un muro con colla di amido. Seguendo la lunga e ricca storia dei poster artistici, la cultura dei graffiti ha ripreso questa forma di espressione pubblica semplice ed efficace e l'ha trasformato in uno dei formati preferiti da incollare.


 A paper-based work created in the studio that can be wheat-pasted onto a wall. Following a long and rich history of poster art, graffiti culture has taken this easy and effective public expression tool and transformed it into one of the most favoured paste-up formats.



Figure 23





# STENCIL GRAFFITI

Una delle più popolari forme di street art. Gli stencil sono realizzati su cartone, carta o altri materiali che aiutano a creare rapidamente il soggetto figurativo. Il disegno pre-preparato viene ritagliato e trasferito sulla parete con una vernice spray o a rullo. Il disegno può essere facilmente ripetuto su altri muri. Molteplici livelli di stencil possono creare immagini belle ed elaborate, consentendo l'uso di molti colori e dettagli.


One of the most popular forms of street art. Stencils are made out of cardboard, paper and other materials that help to quickly create a figurative image. The pre-prepared design is cut out and then transferred onto a wall with a spray or roll-on paint. Easily repeated on different walls. Multiple layers of stencils can create beautiful and elaborate images, allowing the use of a lot of colours and details.



Figure 24



# STICKER

 Gli *stickers*, come il *graffiti bombing*, sono da applicare in fretta o usati per firmare una superficie o un'area ancora non interessata da writing. Gli *stickers* sono solitamente disegnati e stampati successivamente e contengono tratti dello stile dell'artista, così come il suo messaggio, spesso di critica politica o sociale, riferita ad una specifica questione. Molti marchi producono i loro *stickers*.


 Stickers are used to bomb, slap or tag a surface or an area without writing. Graffiti stickers are usually designed and printed well ahead, containing traits of an artist's style as well as his message. Sticker messages often contain political or social critique, referring to a specific issue. Many brands produce their own stickers.



Figure 25



# List of pictures & Credits

## Figure 1

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:5\\_Pointz\\_Graffiti\\_17.JPG](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:5_Pointz_Graffiti_17.JPG)

## Figure 2

<https://www.wallspot.org/it>

## Figure 3

[https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/0/09/Borf\\_tag\\_on\\_Graffiti\\_Research\\_Lab\\_door.jpg/800px-Borf\\_tag\\_on\\_Graffiti\\_Research\\_Lab\\_door.jpg](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/0/09/Borf_tag_on_Graffiti_Research_Lab_door.jpg/800px-Borf_tag_on_Graffiti_Research_Lab_door.jpg)

## Figure 4

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2017/07/28/will-3d-letters-ever-become-a-trend-again/>

## Figure 5

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2020/01/29/some-of-the-most-interesting-abstract-graffiti-writers/>

## Figure 6

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2013/11/22/soten-tiws-blockbusters/>

## Figure 7

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2019/03/19/porno-show-bombing-from-buenos-aires-to-barcelona/>

## Figure 8

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2012/05/25/tilt-interview/>

## Figure 9

*"The Book" A Vaughn Bodè tribute*, by Wens and Navolio (2016)  
MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro "La Venaria Reale", 2018.

## References for glossary definitions:

- Street and Graffiti Art - History and Concepts  
<https://www.theartstory.org/movement/street-art/#nav>  
(accessed on 23/04/2020)
- Street Art: Definition & History, (2019).  
<https://study.com/academy/lesson/street-art-definition-history.html> (accessed on 23/04/2020)
- The difference between Street Art and Graffiti  
<https://schriftfarbe.com/the-difference-between-street-art-and-graffiti> (accessed on 23/04/2020)
- Street art and graffiti words – The ultimate glossary, Berlin Street Art - <https://berlinstreetart.com/graffiti-words/>  
(accessed on 23/04/2020)
- Claudia Galal, STREET ART, Collana Rumori, Auditorium, Milano 2009
- B. Carlsson, Hop Louie, Street Art Cook Book- a guide to technique and materials, Dokument Press, Arsta, 2011
- AA. VV, Graffiti Cook Book- The complete Do-it-yourself-guide to graffiti, Dokument Press, Arsta, 2015
- (edited by) A. Dal Lago, S. Giordano, Sporcare i muri- graffiti, decoro e proprietà privata, DeriveApprodi, Roma 2018
- A. Dal Lago, S. Giordano, Graffiti-Arte e Ordine Pubblico, Collana Voci, Il Mulino, Bologna 2016

## List of pictures & Credits

### Figure 10

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2013/11/06/chan-mac-x-mtn-mega-plata/>

### Figure 11

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2018/03/27/three-aces-sunk/>

### Figure 12

*Breathe*, by Millo (2014), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

### Figure 13

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2017/10/23/peeta-x-arnay-gallery/>

### Figure 14

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Punition\\_Soack\\_Paris.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Punition_Soack_Paris.jpg)

### Figure 15

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2014/11/05/katre-reso-at-montana-gallery-montpellier/>

### Figure 16

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2018/04/05/reks-the-best-handstyle-in-chile-digs-up-some-lost-tapes/>

### Figure 17

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2017/05/12/throw-ups-mix-24/>

### Figure 18

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2019/11/19/brus-little-trouble-in-big-china/>

### Figure 19

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2018/07/25/artistic-dialogues-at-arnau-gallery/>

### Figure 20

*In Barriera*, by Various artists (2011), Turin, Italy – Photo credit: Paola Croveri, Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2018.

### Figure 21

*Bear*, by Bordalo II (2016), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2016.

### Figure 22

*Memoriale in ricordo delle vittime della tragedia delle acciaierie ThyssenKrupp*, by various artists - curated by Monkeys Evolution, Il Cerchio e le Gocce, Artefatto and Knz (2008), Turin, Italy – Photo credit: Monkeys Evolution, 2008.

### Figure 23

*No title*, by unknown artist, Turin, Italy – Photo credit: Paola Croveri, 2005.

### Figure 24

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2018/05/02/btoy-for-womart/>

### Figure 25

Amsterdam - Photo credit: Paola Croveri, 2019.



# Indice / Index

## Introduction

graffiti	4
street art	5
urban art	6

## Cultural terms

landmark	8
legal wall	9
moniker	10

## Style

3D style	12
abstract style	13
blockbuster style	14
bombing	15
bubble style	16
cartoon / character	17
dubs	18
freestyle	19
mural	20
piece (free-hand)	21
roller graffiti	22
sharp	23
tag	24
throw-up	25
wildstyle	26

## Technique

calligraffiti	28
domming	29
drips / dripping	30
installation	31
outlining	32
poster	33
stencil graffiti	34
sticker	35








# CONSERVATION





# ALTERAZIONE

## ALTERATION


 Modificazione delle proprietà di un materiale, che può essere vantaggiosa o meno, e avere cause intenzionali o meno. <sup>[a]</sup>


 Change in condition, beneficial or not, intentional or not. <sup>[a]</sup>

	Alteration
	Alterazione
	Alteración
	Veränderung
	Zmiany
	Alteracija

# DANNO

## DAMAGE

 Alterazione che causa una riduzione di valore o stabilità.  
*Termine correlato:* degrado. <sup>[a]</sup>


 Alteration that reduces significance or stability. <sup>[a]</sup>  
*Related term:* degradation.


	Damage
	Danno
	Daño
	Schaden
	Zniszczenie
	Oštećenje

CONSERVATION  
> general terms

# DEGRADO


## DETERIORATION


 Processo graduale che porta ad una modificazione dello stato conservativo dell'oggetto con una riduzione di valore o stabilità. <sup>[a]</sup>  
*Termine correlato:* deterioramento.

 Gradual change in condition that reduces significance or stability. <sup>[a]</sup> *Related term:* decay.

# OGGETTO (opera)

## OBJECT

 Singola manifestazione di valore intangibile in un bene culturale tangibile, mobile o immobile. <sup>[a]</sup>

 Single manifestation of intangible value in tangible cultural heritage, both movable or immovable. <sup>[a]</sup>


	Deterioration
	Degrado
	Deterioro
	Abbau
	Niszczenie
	Pogoršanje


	Object
	Oggetto (opera)
	Objeto
	Objekt
	Obiekt
	Objekt

CONSERVATION  
> general terms

# Degrado per esposizione agli agenti atmosferici

## *WEATHERING*

 Alterazione causata all'esposizione all'ambiente esterno  
(agli agenti atmosferici). <sup>[a]</sup>

 Alteration due to exposure to outdoor environment. <sup>[a]</sup>



	Weathering
	Degrado per esposizione agli agenti atmosferici
	Meteorización
	Verwitterung
	Wietrzenie
	Izlaganje vremenskim utjecajima


CONSERVATION  
> general terms





# CONCREZIONE

## CONCRETION

 Accumulo di un deposito compatto sulla superficie, che può assumere una forma specifica: nodulare, *botroidale* (forma a grappolo d'uva), *framboidale* (forma a lampone). In generale, le concrezioni non delineano l'intera superficie e sono di estensione limitata. <sup>[b]</sup>


 Accumulation of a hard coherent deposit on the surface, which may have a specific shape: nodular, botryoidal (grape-like) or framboidal (raspberry like). In general, concretions do not outline the surface and are of limited extent. <sup>[b]</sup>  
*Related term:* accretion.



Figure 1

	Concretion
	Concrezione
	Concreción
	Verkrustung
	Twarde nawarstwienia
	Konkrecija



CONSERVATION  
> addition of substances

# DEPOSITO

## DEPOSIT



Figure 2



Figure 3



Accumulo di materiale esogeno sulla superficie, come polvere o gocciolature. Può essere definito sia coerente sia incoerente, in base al grado di coesione tra le particelle e/o di adesione alla superficie. [b]



Accumulation of exogenous material, such as dust or droppings, on the surface. It can be either coherent or incoherent, depending on the adhesion among particles and/or to the surface. [b]



Deposit



Deposito



Depósito



Ablagerung



Osad



Naslaga



CONSERVATION  
> addition of substances



# PARTICOLATO *DUST*



Accumulo di fini particelle di materiale esogeno, non compatto né adeso alla superficie.



Deposit of exogenous fine particles, neither compact nor adherent on the surface.



Figure 4

	Dust
	Particolato
	Polvo
	Staub
	Kurz
	Prašina




**CONSERVATION**  
> *addition of substances*



# FILM

## FILM

 Sottile strato coprente o di rivestimento della superficie, generalmente di natura organica ed omogeneo. Un film, o pellicola, può essere opaca o traslucida. [b]


 Thin adherent covering or coating layer, generally of organic nature and homogeneous, that follows the surface. A film may be opaque or translucent. [b]



Figure 5

	Film
	Film
	Película
	Film
	Film / Powłoka
	Film



CONSERVATION  
> addition of substances



# INCLUSIONE

## INCLUSION



Materiale esogeno inglobato nell'oggetto.



Exogenous material embedded within an object.

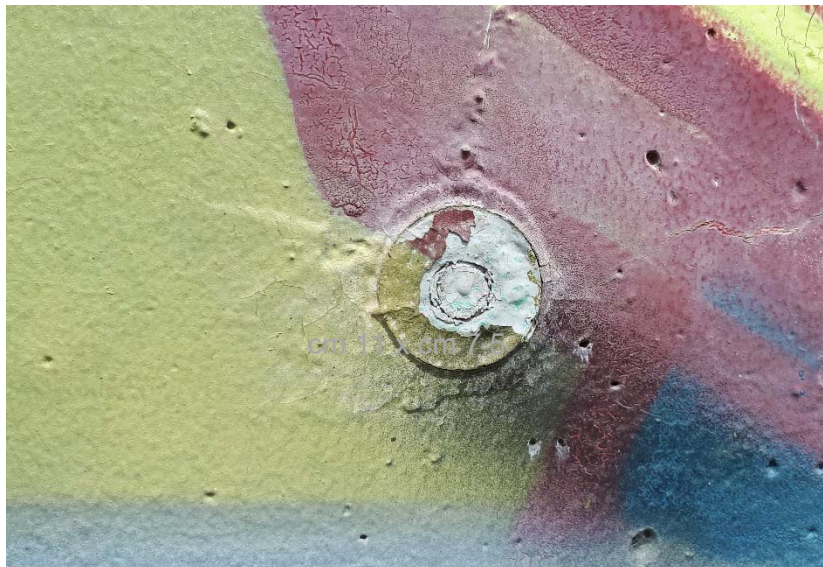


Figure 6



	Inclusion
	Inclusione
	Inclusión
	Einschluss
	Wewnętrzne zmiany
	Inkluzija

**CONSERVATION**  
> *addition of substances*



# SOVRAMMISSIONE OVERPAINTING



Figure 7



Figure 8



Applicazione di vernice, inchiostro o altro materiale simile sulla superficie dell'oggetto, con lo scopo di modificare l'aspetto dell'opera rispetto all'intenzione dell'artista. Da non confondere con i termini *ritocco* e *ridipintura* (vedi la sezione "Interventi Precedenti"), né con la sovrammissione di materiali di restauro.



Application of paint, ink or similar matter on the surface of the object aimed to modify the aesthetic of the artwork, compared to the artist's intention.

Not to be confused with the terms *retouching* and *repainting* (see section "Previous interventions").



Overpainting



Sovrammissione



Repinte



Übermalung



Przemalowanie



Preslikavanje



CONSERVATION  
> addition of substances

# DEPOSITO PARZIALMENTE COERENTE SOILING



Strato molto sottile di particelle di materiale esogeno (es. fuliggine) che provoca un'alterazione cromatica localizzata. L'accumulo può avere diversi gradi di adesione al substrato. <sup>[b]</sup>

*Termine correlato:* sporco.



Deposit of a very thin layer of exogenous particles (e.g. soot) resulting in a localised change of colour of the surface. Soiling may have different degrees of adhesion to the substrate. <sup>[b]</sup>



Figure 9



Soiling



Deposito parzialmente coerente



Enmugredimiento



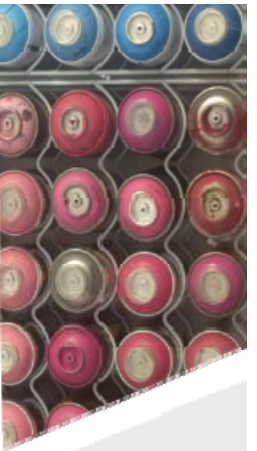
Verschmutzung



Zabrudzenie



Zaprljanje





CONSERVATION  
> addition of substances



# BIOFILM

## BIOFILM

 Colonia microbica mono- o multi-strato adesa alla superficie, di spessore variabile fino al 2 mm. Spesso un biofilm è costituito da poche cellule provenienti da microrganismi differenti immerse in grande quantità di secrezione extracellulare. Questi strati coesi e spesso appiccicosi possono contrarsi ed espandersi in base all'apporto di acqua. I biofilm spesso creano una patina di vari colori dovuto alla produzione di sottoprodotti coloranti. [b]

 Mono- to multi-layered microbial colony attached to surfaces with varying thickness of up to 2 mm. Often a biofilm consists of very few cells of different microorganisms embedded in large amounts of extracellular slime. These cohesive often sticky layers may shrink and expand according to the supply of water. Biofilms often create multicoloured biopatina by production of colouring agents. [b]

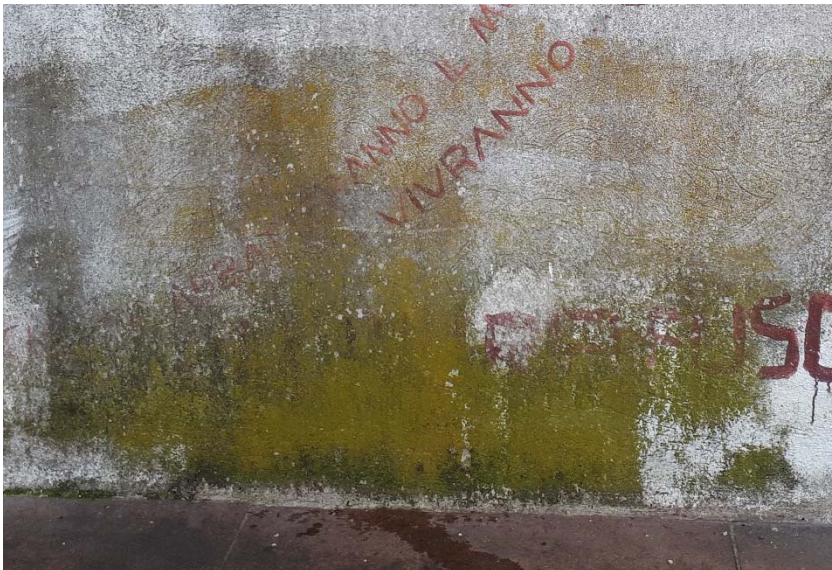







Figure 10

	Biofilm
	Biofilm
	Película biológica
	Biofilm
	Biofilm
	Biofilm



CONSERVATION  
> biological alteration



# COLONIZZAZIONE BIOLOGICA

## BIOLOGICAL COLONISATION



Figure 11



Figure 12



Colonizzazione di un oggetto da parte di organismi viventi che può portare ad un degrado. La crescita biologica può essere legata a molte tipologie di organismi, dai più semplici (batteri, funghi, licheni e alghe) ai più complessi, come piante superiori (alberi e arbusti) e animali (nidificazioni e deiezioni di uccelli). Questo può portare ad una irreversibile perdita di valore e/informazione. <sup>[c]</sup> *Termini correlati:* biodeterioramento, degrado per azione di agenti microbiologici.



Colonisation by living organisms on an object which can lead to damage and/or deterioration. The growth can be caused by many types of living organisms, from the simplest ones (bacteria, fungi, lichens and algae) to the more complex ones like higher plants (trees and bushes) and animals (bird droppings and nesting). This can lead to the irreversible loss of value and/or information. <sup>[c]</sup> *Related terms:* biodeterioration, biogrowth, microbiological deterioration.



Biological colonisation



Biologisches wachstum



Colonizzazione biologica



Biologiczne czynniki niszczące



Colonización biológica



Biološko naseljavanje



CONSERVATION  
> biological alteration





# BRUCIATO

## BURNED



Figure 13



Figure 14



Condizione di degrado o parziale distruzione causato dal contatto con il fuoco.



Having degraded or partially destroyed due to contact with fire.



Burned



Bruciato



Quemadura



Verbrennung



Przypalenia



Izgoren



CONSERVATION  
> chemical alteration

# CORROSIONE

## CORROSION



Figure 15



Figure 16



Degrado di tipo chimico e fisico delle superfici architettoniche, in pietra o in metallo, causato dall'esposizione agli agenti atmosferici o dal contatto con sostanze corrosive. [c]



Chemical and physical degradation of architectural surfaces, stone or metal, caused by weathering or corrosive substances with which they come into contact. [c]



Corrosion



Corrosione



Corrosión



Korrosion



Korozja




Korozija

CONSERVATION  
> *chemical alteration*



# CROSTA

## CRUST

 Strato di alterazione esterno e molto compatto, adeso alla superficie dell'oggetto. Quando l'alterazione è chiaramente causata da un processo di precipitazione, è possibile usare il termine incrostazione. <sup>[b]</sup>


 Compact, hard, outer alteration layer adhering to the object. When the feature is clearly due to a precipitation process, the term encrustation may be used. <sup>[b]</sup>



Figure 17

	Crust
	Crosta
	Costra
	Kruste
	Skorupa
	Kora




CONSERVATION  
> *chemical alteration*



# EFFLORESCENZA

## EFFLORESCENCE

 Accumulo sulla superficie di particelle o cristalli costituiti da sali solubili. La migrazione dei sali solubili dall'interno e l'evaporazione dell'acqua determinano la cristallizzazione sulla superficie. Un'efflorescenza salina può indicare un accumulo di sali anche al di sotto della superficie (chiamata subflorescenza), potenzialmente dannoso. [c]


 Accumulation of a powder or crystals, made up of soluble salts, on a surface. The migration of soluble salts and water evaporation lead to salt crystallisation on the surface. Salt efflorescence may point to salt accumulation beneath the surface (called subflorescence) which is potentially damaging. [c]



Figure 18

	Efflorescence
	Efflorescenza
	Eflorescencia
	Ausblühung
	Wykwity soli
	Cvjetanje




**CONSERVATION**  
 > *chemical alteration*



# ESSUDATO

## EXUDATION

 Migrazione di una sostanza liquida dall'interno sulla superficie di un oggetto. Non va confuso con le conseguenze (del fenomeno) di condensazione.


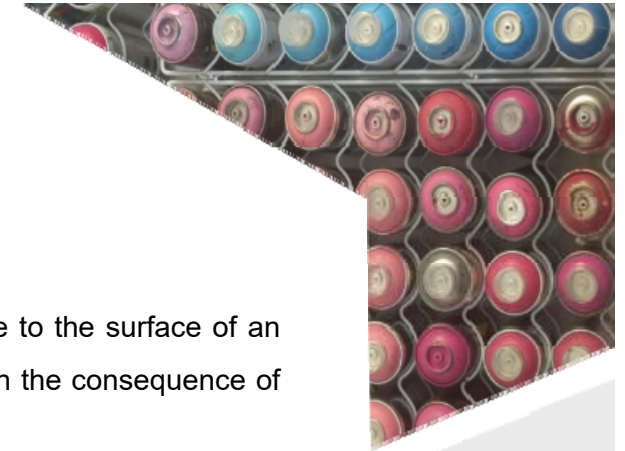
 Migration of a liquid substance to the surface of an object. Not to be confused with the consequence of condensation.



Figure 19



	Exudation
	Essudato
	Exudación
	Exudation
	Wilgoć kapilarna
	Eksudacija

**CONSERVATION**  
> *chemical alteration*

# MACCHIA DI UMIDITÀ

## MOIST AREA



Figure 20



Figure 21



Superficie interessata da umidità (di risalita), spesso risultante in un'area più scura di limitata estensione e chiaramente delineata. Dopo l'asciugatura, possono formarsi tracce visibili (*gore*) ai margini della macchia di umidità. <sup>[b]</sup>



Surface affected by dampness, often corresponding to a darkened area of limited extend and clearly outlined. Localised tidemarks may form at the edges of liquid stains, on drying. <sup>[b]</sup>  
*Related terms:* moist spot, moist zone or visible damp area.



Moist area



Macchia di umidità



Manchas de humedad



Feuchtbereich



Zawilgocenie




Vlažno područje

CONSERVATION  
 > chemical alteration

# PATINA

## PATINA

 Alterazione naturale visibile sulla superficie, dovuta ad invecchiamento, usura, manipolazione, ossidazione e/o esposizione agli agenti atmosferici. Una patina può però essere anche applicata artificialmente. All'osservazione visiva, la patina non ha uno spessore evidente. [c]





 Natural alteration which appears at the surface due to ageing, use, handling, oxidation, and/or exposure to the environment. A patina can also be applied artificially. To the naked eye, patina has no noticeable thickness. [c]



Figure 22

	Patina
	Patina
	Pátina
	Patina
	Patyna
	Patina



CONSERVATION  
> chemical alteration





# RIGONFIAMENTI A BOLLE

## BLISTERING



Figure 23



Figure 24



Isolati sollevamenti della superficie di forma emisferica, causati da un difetto di adesione dello strato più esterno, non correlati alla struttura dell'oggetto. In alcune circostanze, possono essere provocati dall'azione di sali solubili. [b]



Separated, air-filled, raised hemispherical elevations on the surface resulting from the detachment of an outer layer, not related to the object structure. In some circumstances, it may be caused by soluble salts action. [b]



Blistering



Rigonfiamenti a bolle



Ampollas



Blasenbildung



Wybrzuszenia



Mjehurasta ispupčenja



CONSERVATION  
> deformation





# ONDULAZIONE BUCKLE



Deformazione della superficie che risulta ondulata.






Wavy deformation.



Figure 25

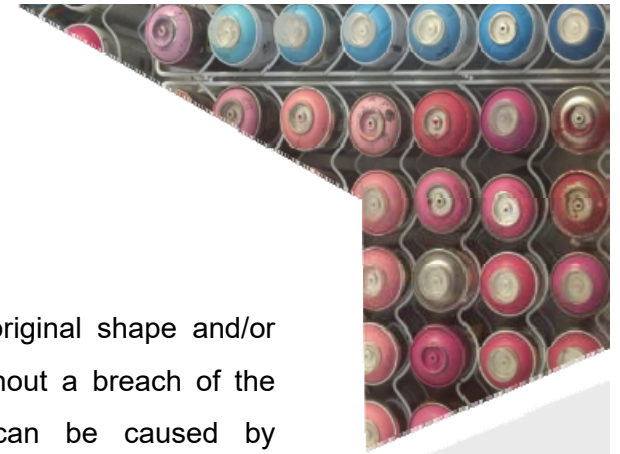



-  Buckle
-  Ondulazione
-  Pandeo
-  Wölbung
-  Sfalowanie
-  Izvijanje

CONSERVATION  
> deformation

# DEFORMAZIONE

## DEFORMATION



 Modificazione o alterazione della forma o delle dimensioni originali di un oggetto, senza che venga meno la continuità tra le sue parti. Può essere causato dall'esposizione a fattori ambientali (es. umidità, calore prodotto dal fuoco, effetto della luce solare diretta) o dall'usura dei materiali costitutivi o d'intervento. [c]  
*Termini correlati:* contrazione, rigonfiamento.


 Change or alteration of the original shape and/or dimensions of a material, without a breach of the continuity of its parts. It can be caused by environmental factors (e.g. humidity, heat produced by fire, direct influence of sunlight) or the use of construction / conservation materials.[c]  
*Related terms:* shrinkage, swelling.



Figure 26

	Deformation
	Deformazione
	Deformación
	Verformung
	Deformacja
	Izobličenje

CONSERVATION > deformation



# DEPRESSIONE

## DEPRESSION



Locale deformazione concava.



Local concave deformation.



Figure 27



-  Depression
-  Depressione
-  Depresión
-  Vertiefung
-  Wklęśnięcie / Wgniecenie
-  Ulegnuće


CONSERVATION > deformation





# TORSIONE

## TORSION

 Distorsione della forma lungo un singolo asse.


 Twisting, distortion in shape around a single axis.



Figure 28

	Torsion
	Torsione
	Torsi3n
	Verdrehung
	Skręcenie
	Uvrtanje

CONSERVATION  
> deformation







# COLLASSO

## COLLAPSE



Figure 29



Crollo di un oggetto causato da una perdita di integrità strutturale.



Falling down of an object occurring due to a lack of structural integrity.



Collapse



Collasso



Colapso



Zusammenbruch



Zawalenie / rozpad



Urušavanje



CONSERVATION  
> *loss of cohesion / adhesion*

# FESSURAZIONE


## CRACKING




Figure 30



Figure 31

 Fenditura visibile (larghezza > 0.15 mm), che si estende attraverso uno o più strati, senza una completa separazione tra le parti. Una fessurazione può essere provocata da fattori ambientali, vibrazioni, sollecitazioni interne e/o esterne, difetti o imperfezioni, problemi di statica, incendi, cicli di gelo e disgelo, ecc. [c] A seconda della forma e dimensione delle fessurazioni, possono essere impiegati termini specifici (es. fessurazioni capillare, ampie, parallele, a stella, radiali, spiraliformi, ecc.)

 Visible rupture (width > 0.15 mm), that extends through one or more layers, without a complete separation into parts. Cracking may result from environmental causes, vibrations, internal and/or external stresses, flaws, static problems, fire, frost, etc. [c] *Related term:* fissure. Depending on the shape and size of the crack a specific term (e.g. hairline crack, wide crack, parallel crack, star crack, radial crack, spiral crack, etc.) may be used.


 Cracking	 Riss
 Fessurazione	 Spękanie
 Grieta	 Pukotina



**CONSERVATION**  
 > loss of cohesion / adhesion

# DISGREGAZIONE

## CRUMBLING

 Distacco dal substrato di piccoli frammenti o aggregati di grani, in genere di dimensioni limitate (meno di 2 cm). Può essere provocata da degrado chimico, fisico o biologico e dipende dalla natura del materiale e dalle condizioni ambientali. <sup>[b]</sup>


 Detachment of small fragments or aggregates of grains, generally limited in size (less than 2 cm), from the substrate. It can result from chemical, physical or biological deterioration and depends on the nature of the material and its environment. <sup>[b]</sup>



Figure 32

	Crumbling
	Disgregazione
	Desmenuzamiento
	Bröckeln
	Kruszenie
	Mrvljenje




**CONSERVATION**  
 > loss of cohesion / adhesion



# DELAMINAZIONE

## DELAMINATION

 Distacco lungo piani di debolezza naturali, non necessariamente orientati verticalmente. Per l'esfoliazione il sovraccarico meccanico non è rilevante. <sup>[b]</sup>


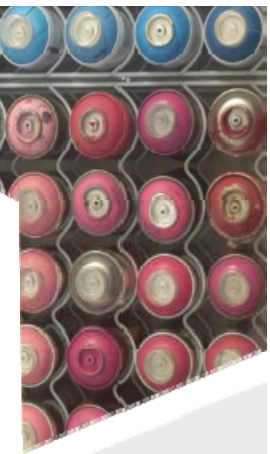
 Detachment along a natural line of weakness not necessarily orientated vertically. In delamination, mechanical overload is not noticeable. <sup>[b]</sup>  
*Related term:* exfoliation.



Figure 33

	Delamination
	Delaminazione
	Delaminación
	Schichtentrennung
	Rozwarstwienia
	Delaminacija



**CONSERVATION**  
 > loss of cohesion / adhesion

# ESFOLIAZIONE

## FLAKING



Figure 34



Figure 35



Distacco di scaglie di piccole dimensioni, piatte e sottili, degli strati più esterni di un oggetto o di una superficie (es. dipinti murali). Come indicato dal termine stesso, le micro-scaglie si differenziano dalle scaglie per le minori dimensioni. Normalmente sono legate ad una combinazione di perdita di adesione e presenza di fessurazioni. [c]



Detachment of small, flat, thin pieces of outer layers of an object or a surface (e.g. mural paintings). Flakes are smaller than scales (see: *scaling*). It is usually a combination of adhesion loss and cracking. [c]



Flaking



Abplatzung



Esfoliazione



Łuszczenie



Descamación



Ljuskanje



CONSERVATION  
> loss of cohesion / adhesion



# FRATTURA

## FRACTURE



Figure 36



Figure 37



Spaccatura che comporta una separazione completa tra le parti distaccate.



Complete separation into detached parts by rupture.

*Related term:* splitting.

 Fracture

 Frattura

 Fractura


 Bruch

 Pęknięcie

 Raspuklina

# INCISIONE

## INCISION

 Separazione che interessa solo parzialmente lo spessore del materiale e praticato con uno strumento tagliente (o appuntito).


 Separation in the partial thickness of a material by a sharp-edged tool.



Figure 38



	Incision
	Incisione
	Incision
	Einschnitt
	Nacięcie (Zarysowanie)
	Rez

**CONSERVATION**  
> *loss of cohesion / adhesion*



# PERDITA DI COESIONE

## LOSS OF COHESION



Figure 39



Figure 40



Distacco di particelle fini, singoli grani o aggregati di grani. Può essere causata da una pressione esterna, degrado per esposizione agli agenti atmosferici o perdita di legante. <sup>[b]</sup>  
*Termini correlati:* disintegrazione, polverizzazione, frantumazione.



Detachment of fine particles, single grains or aggregates of grains. It can be caused by pressure, weathering or loss of binding agents. <sup>[b]</sup>  
*Related terms:* disintegration, chalking, pulverization, powdering, crushing.



Loss of cohesion



Perdita di coesione



Pérdida de cohesión



Kohäsionsverlust



Brak kohezji



Gubitak kohezije



CONSERVATION  
 > loss of cohesion / adhesion

# GIUNTO APERTO

## OPEN JOINT



Figure 41



Figure 42



Spazio vuoto che si crea tra due parti di un oggetto, in precedenza perfettamente assemblate tra loro.



Gap between two components of an object which previously fitted together.



Open joint



Giunto aperto



Junta abierta



Offene fuge



Szczelina



Otvoreni spoj



CONSERVATION  
> loss of cohesion / adhesion



# SCAGLIATURA SCALING



Figure 43



Figure 44



Distacchi di porzioni degli strati più superficiali. Le scaglie hanno dimensioni maggiori delle micro-scaglie (vedi: *esfoliazione*). [c]



Detachment of surface layers. Scales are larger than flakes (see: *flaking*). [c]



Scaling



Scagliatura



Exfoliación



Schollenbildung



Brak adhezji



Ljuštenje

CONSERVATION

> loss of cohesion / adhesion



# ABRASIONE

## ABRASION



Figure 45

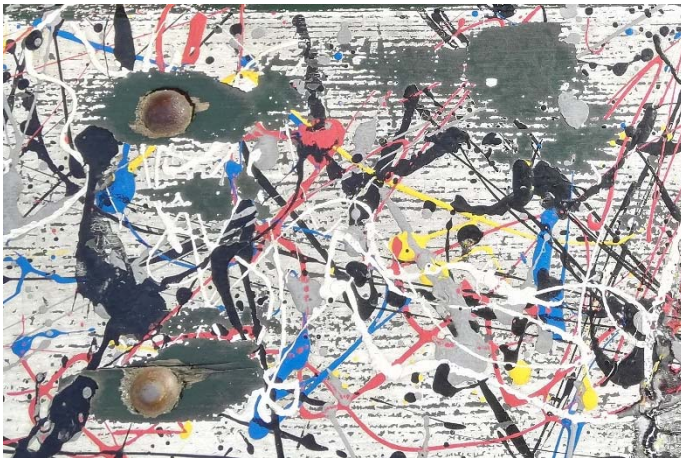


Figure 46



Perdita superficiale di materiale o danno a causa di un'azione meccanica dovuta a sfregamento. Gli effetti visibili dell'abrasione si manifestano gradualmente nel tempo. <sup>[c]</sup> *Termine correlato:* usura.



Superficial loss or damage as a result of mechanical action due to friction. Visible effects of abrasion become gradually apparent over time. <sup>[c]</sup>

*Related terms:* wear, chafe.



Abrasion



Abrasione



Abrasi3n



Abrieb



Przetarcie




Abrazija


CONSERVATION  
> loss of material



# ALVEOLIZZAZIONE

## ALVEOLIZATION

 Formazione di cavità sulla superficie (alveoli), che possono essere tra loro interconnesse e hanno forma e dimensione variabile (in genere di dimensioni dell'ordine del centimetro) <sup>[b]</sup>.

 Formation of cavities on the surface (*alveoles*) which may be interconnected and have variable shapes and sizes (generally centimetric).<sup>[b]</sup>

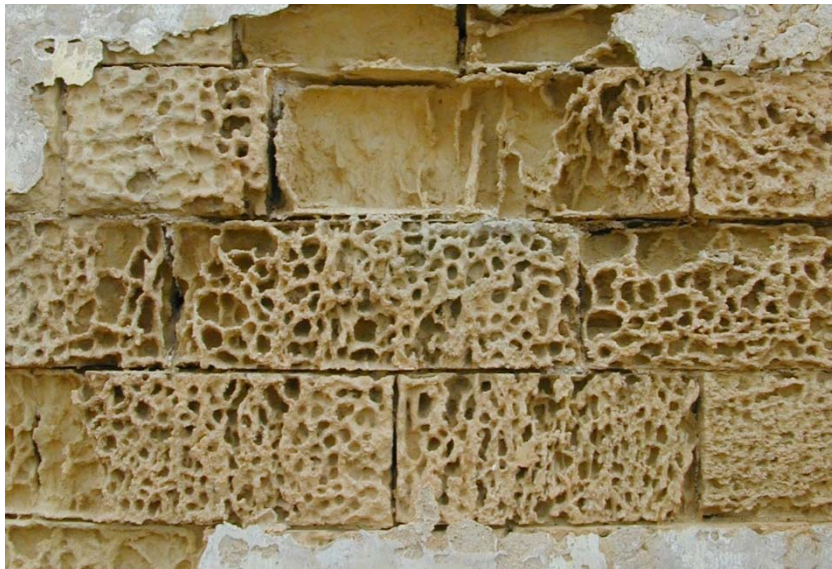


Figure 47

-  Alveolization
-  Alveolizzazione
-  Alveolización
-  Alveolenbildung
-  Spęcherzenia
-  Alveolarno trošenje

CONSERVATION  
> loss of material








# CAVITÀ

## CAVITY

 Spazio vuoto, il più delle volte causato da degrado per esposizione agli agenti atmosferici, erosione, migrazioni di sali solubili e altri fattori di tipo fisico [c].


 A hollow space, most often caused by weathering, erosion, migration of soluble salts or by other physical factors. [c]



Figure 48

	Cavity
	Cavità
	Oquedad
	Hohlraum
	Wgłębienie
	Šupljina



**CONSERVATION**  
> *loss of material*

# EROSIONE

## EROSION



Figure 49



Figure 50



Graduale perdita di materiale per lenta azione sulla superficie o usura, solitamente causata da fattori ambientali (es. azione naturale del vento). L'erosione può causare un effetto di arrotondamento e levigamento delle forme. [c]



Gradual loss of material by slow surface attrition or wear, usually caused by environmental factors (e.g. natural action of wind-blown particles). Erosion can lead to rounded and smoothed out shapes. [c]



Erosion



Erosione



Erosión



Erosion



Erozja



Erozija



CONSERVATION  
> loss of material



# LACUNA

## LACUNA



Figure 51



Figure 52



Discontinuità dovuta ad una parte mancante sulla superficie, prodotta per effetto di urti o di perdita di adesione. [c]



Missing part that causes a discontinuity across a surface, produced by accidents or by a loss of adhesion. [c]

 Lacuna

 Lacuna

 Laguna

 Fehlstelle

 Ubytek (patrz loss)

 Lakuna

CONSERVATION  
> loss of material

# MANCANZA

## LOSS



Figure 53



Figure 54



Termine generico riferito ad una qualsiasi parte dell'oggetto che, per ragioni varie, non è più presente.



General term referring to any part of the object that, due to a variety of reasons, is no longer present.



Loss



Mancanza



Pérdida



Verlust



Brak części obiektu – ubytek




Gubitak

CONSERVATION  
> *loss of material*



# PERFORAZIONE

## PERFORATION

 Singoli o una serie di fori, cavità o spazi vuoti sulla superficie, solitamente prodotti con strumenti affilati (o appuntiti) o eventualmente creati da animali. Hanno in genere dimensione da millimetrica a centimetrica. <sup>[b]</sup>


 A single or series of surface punctures, holes or gaps, usually made by a sharp tool or possibly created by an animal. The size is generally of millimetric to centimetric scale. <sup>[b]</sup>



Figure 55


	Perforation
	Perforazione
	Perforación
	Perforation
	Perforacija
	Perforacija



**CONSERVATION**  
*> loss of material*

# PITTING

## PITTING

 Cavità puntiformi millimetriche o submillimetriche poco profonde, generalmente di forma cilindrica o conica e non interconnesse. Il pitting è di solito dovuto ad un deterioramento parziale o selettivo, di origine biogenica o chimica. Può anche essere il risultato di una pulitura eseguita con un metodo fortemente abrasivo o non adatto. <sup>[b]</sup>


 Point-like millimetric or submillimetric shallow cavities. The pits generally have a cylindrical or conical shape and are not interconnected. Pitting is usually due to partial or selective deterioration, biogenically or chemically induced. It may also result from a harsh or inappropriate abrasive cleaning method. <sup>[b]</sup>



Figure 56


	Pitting
	Pitting
	Picadura
	Durchlöcherung
	Wrzery
	Rupičavost



CONSERVATION  
> loss of material

# AUMENTO DI RUGOSITÀ

## ROUGHENED / ROUGHENING

 Perdita selettiva di particelle di piccole dimensioni da una superficie in origine liscia, causata da processi di degrado a lungo termine o da azioni inappropriate, come interventi di pulitura aggressivi. <sup>[b]</sup>


 Selective loss of small particles from an originally smooth stone surface, due to a long term deterioration process or to inappropriate actions, such as aggressive cleaning. <sup>[b]</sup>



Figure 57


-  Roughened / Roughening
-  Aumento di rugosità
-  Incremento de rugosidad
-  Aufrauen / Aufrauung
-  Chropowaty / Szorstkość
-  Ohrapavljeno / hrapavljenje

CONSERVATION  
> loss of material



# ARROTONDAMENTO

## ROUNDED / ROUNDING

 Effetto di erosione preferenziale degli spigoli vivi dell'oggetto, che ne determina un profilo nettamente arrotondato. <sup>[b]</sup>








 Effect of a preferential erosion of originally angular edges, leading to a distinctly rounded profile. <sup>[b]</sup>



Figure 58

-  Rounded / Rounding
-  Arrotondamento
-  Redondeamiento
-  Abgerundet
-  Wyoblenie / Zaokrąglenie
-  Zaobljeno / zaobljavanje

CONSERVATION  
> loss of material



# GRAFFIO

## SCRATCH



Figure 59



Figure 60



Perdita superficiale di materiale di aspetto lineare, indotta manualmente con l'azione di qualche oggetto appuntito. Può essere accidentale o intenzionale.



Manually induced superficial and line-like loss of material due to the action of some pointed object. It can be accidental or intentional. <sup>[b]</sup>



Scratch



Graffio



Excoriación



Kratzer



Zarysowanie



Ogrebotina

CONSERVATION  
> loss of material



# ALTERAZIONE CROMATICA

## CHROMATIC ALTERATION



Variazione del colore in riferimento ad uno dei tre parametri colorimetrici: *tinta*, *luminosità* e *saturazione*. La *tinta* costituisce la caratteristica predominante di un colore (blu, rosso, giallo, arancione, ecc). La *luminosità* (o brillantezza) definisce quanto un colore è scuro (bassa luminosità) o chiaro (alta luminosità). La *saturazione* corrisponde all'intensità (o purezza) del colore. A seconda dell'effetto cromatico prodotto dall'alterazione, si può usare un termine più specifico (es. sbiancamento, ingrigimento, ingiallimento, sbiadimento, ecc)



Change of colour in one to three of the colour parameters: *hue*, *value* and *chroma*. *Hue* corresponds to the most prominent characteristic of a colour (blue, red, yellow, orange, etc). *Value* corresponds to the darkness (low hues) or lightness (high hues) of a colour. *Chroma* corresponds to the purity of a colour. Depending on the chromatic effect, a specific term (e.g. bleaching, blueing, greying, yellowing, fading, etc.) may be used. <sup>[b]</sup>



Figure 61


	Chromatic alteration
	Alterazione cromatica
	Alteración cromática
	Farbveränderung
	Zmiany kolorystyczne
	Kromatska promjena



**CONSERVATION**  
 > optical alteration

# SCURIMENTO

## DARKENING

 Variazione del colore della superficie legata ad una riduzione della luminosità (riduzione della luce visibile riflessa). Può essere dovuta a svariate ragioni (es. depositi, presenza localizzata di umidità, colonizzazione biologica, alterazione dei pigmenti o dei leganti organici, invecchiamento dei materiali di consolidamento, ecc). [c]


 Change in the surface colour due to a decrease in *value* (reduction of visible light reflection). It can be due to a variety of reasons (e.g. deposits, local presence of humidity, biological colonisation, transformation of pigments or organic binders, ageing of consolidation materials, etc).[c]



Figure 62

	Darkening
	Scurimento
	Oscurecimiento
	Verdunkelung
	Ciemnienie / Przyciemnienie
	Tamnjenje




CONSERVATION  
> optical alteration




# SBIADIMENTO

## FADING

 Alterazione cromatica dovuta ad una diminuzione della saturazione (ed eventualmente un aumento della luminosità), dovuta generalmente all'effetto di reazioni chimiche o dell'esposizione alla luce solare diretta. [c]

Il termine inglese “*bleaching*” viene invece usato per indicare uno “sbiancamento”.

 Chromatic alteration manifested as the weakening of *chroma* (and possibly a gain in *value*), which is generally the result of chemical reactions or exposure to direct sunlight. [c]

*Related term:* bleaching.



Figure 63

	Fading
	Sbiadimento
	Desvanecimiento
	Verblassen
	Blaknięcie
	Blijedeenje



CONSERVATION  
> optical alteration

# MACCHIA STAINING



Figure 64



Figure 65



Localizzata modificazione del colore, dovuta alla presenza di materiale esogeno.



Change of colour of limited extent, resulting from the presence extraneous materials.



Staining



Macchia



Mancha



Fleckenbildung



Zaplamienia



Obojenje

CONSERVATION  
> optical alteration

# VELO BIANCO

## WHITE VEIL



Figure 66



Figure 67



Formazione di un velo biancastro sulla superficie, causata da un sottile deposito di particelle molto fini. [c]



Whitish haze forming over a surface, caused by a thin deposit of very fine particles. [c]



White veil



Velo bianco



Velo blanquecino



Schleierbildung



Biały nalot




Bijela koprena



# INGIALLIMENTO

## YELLOWING

 Alterazione cromatica che si manifesta come variazione della tinta del materiale, che risulta più ingiallita. Può essere causata da svariate ragioni (es. depositi molto sottili, presenza di sostanze prodotte da microrganismi, colonizzazione biologica, trasformazione di leganti, vernici o altri materiali legati ad interventi conservativi, ecc). [c]


 Chromatic alteration manifested as a change in colour of the material, resulting in a yellowish hue. It can be due to a variety of reasons (e.g. very thin deposits, presence of yellow chemical products by microorganisms, biological colonisation, transformation of binding media, varnishes or other conservation materials, etc). [c]



Figure 68

	Yellowing
	Ingiallimento
	Amarilleamiento
	Vergilbung
	Żółknięcie
	Žućenje




CONSERVATION  
> optical alteration





# ELEMENTI APPLICATI

## APPLIED ELEMENTS

 Applicazione di elementi metallici (es. grappe, viti, chiodi, ...) o di eventuali altri elemento (es. velinature in carta, ...) per porre rimedio a danni strutturali.


 Application of metal elements (e.g. clamps, screws, pitons,..) or possibly other elements (e.g. paper, etc.) to mitigate structural damage.



Figure 69

	Applied elements
	Elementi applicati
	Elementos aplicados
	Hinzufügung
	Elementy dodane
	Aplicirani / Dodani elementi



CONSERVATION  
> previous interventions

# STUCCATURA

## FILLING



Figure 70



Figure 71



Materiale applicato intenzionalmente con lo scopo di riempire una lacuna o una perdita.



Material intentionally added to fill a lacuna or a loss.



Filling



Stuccatura



Relleno



Kittung



Wypełnienie




Ispuna


CONSERVATION  
> previous interventions



# FISSATIVO

## FIXATIVE

 Evidenza di un materiale applicato sull'oggetto per consolidarne o proteggerne la superficie.

 Evidence of material applied on the object to consolidate or protect the surface.

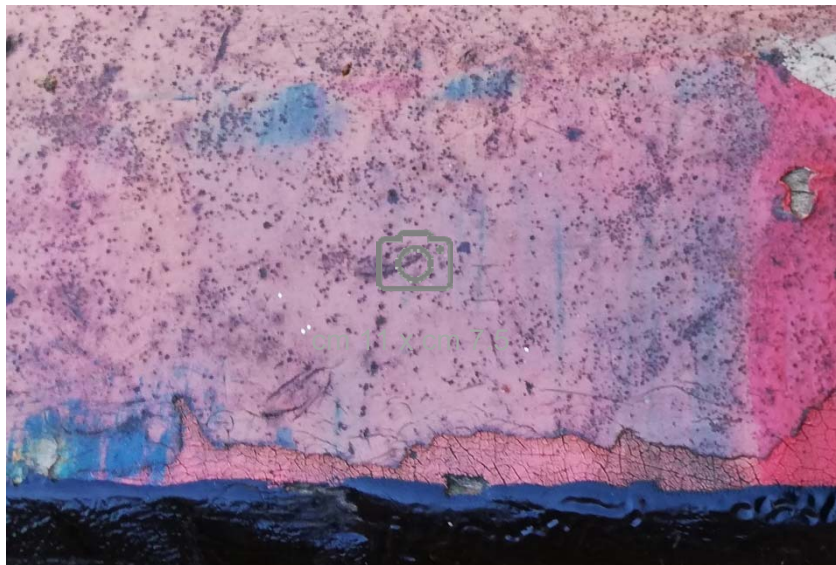


Figure 72

	Fixative
	Fissativo
	Fijador
	Fixativ
	Utrwalenie
	Fiksativ




**CONSERVATION**  
> *previous interventions*



# FORO D'INIEZIONE

## INJECTION HOLE

 Foro risultante da una precedente iniezione di sostanze adesive o stuccature, come parte di operazioni di consolidamento o ri-adesione.


 Hole resulting from previous injections of adhesive or filling compound, as part of consolidation or re-adhesion operations.



Figure 73


-  Injection hole
-  Foro d'iniezione
-  Agujeros de inyección
-  Injektionsloch
-  Otwory po iniekcji
-  Rupa za injektiranje





# RIDIPINTURA

## REPAINTING

 Ricostruzione o rifacimento delle parti mancanti della pellicola pittorica, realizzata dall'artista stesso o nell'ambito di un restauro.


 Reconstruction of missing parts of the painting layers, by the artist itself or within a restoration.




Figure 74


-  Repainting / Inpainting
-  Ridipintura
-  Reparación o Repintado
-  Retusche
-  Rekonstrukcja - uzupełnienie
-  Ponovno bojenje

CONSERVATION  
> *previous interventions*

# RITOCÇO PITTORICO

## *RETOUCHING or INPAINTING*

 Applicazione di colore su una piccola lacuna o una stuccatura, finalizzata a ripristinare l'istanza estetica di un oggetto.

 Application of paint in small lacunas or on a filling, aimed to restore the aesthetic instance of the object.

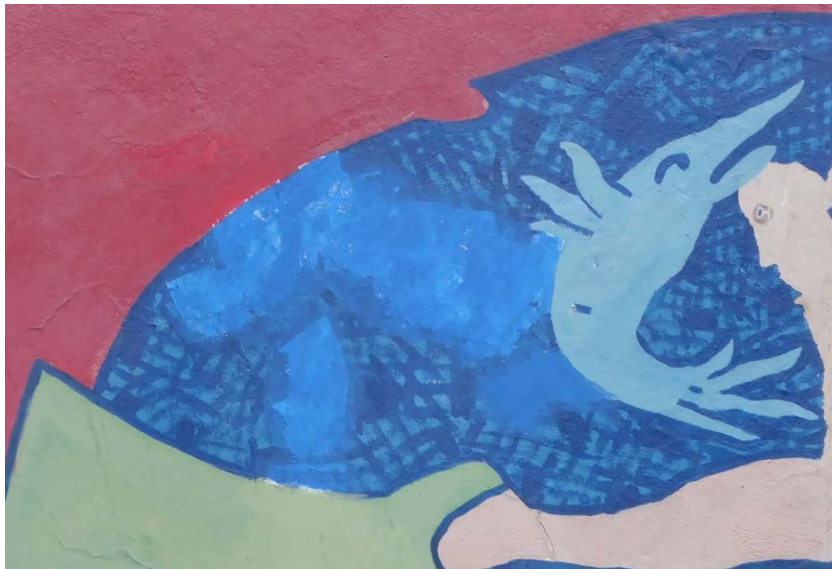


Figure 75

	Retouching
	Ritocco pittorico
	Retoque
	Retusche
	Retusz / Uzupełnienie
	Retuširanje

**CONSERVATION**  
> *previous interventions*

## List of pictures & Credits

**Figure 1** – *Entaraña*, by Liqen (2008), Vigo, Spain – Photo credit: University of Vigo, 2018.

**Figure 2** – *Door*, by Branko Ružić (1984), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2016.

**Figure 3** – *Ubuntu, Omage to Kaled Assad*, by Ivan, Nais, Orticanoodles, Pao (2014-2016), Milan, Italy – Photo credit: CESMAR7, 2019.

**Figure 4** – Casa della Caccia Antica, Pompei (NA), Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2017. Su concessione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali e per il Turismo – “Parco Archeologico di Pompei”, è fatto esplicito divieto di ulteriore riproduzione o duplicazione con qualsiasi mezzo.

**Figure 5** – *Panchine d'autore*, by Vito Navolio (2010), MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 6** – *No title*, by various artists (2009), Politecnico, Corso Castelfidardo, Turin, Italy – Photo credit: University of Turin, 2018.

**Figure 7** – *Niguarda antifascista*, by VolksWriterz (2014), Milan, Italy – Photo credit: CESMAR7, 2019.

**Figure 8** – *Zgurić and Family*, by Zlatko Zlatić (1978), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2016.

**Figure 9** – *Dive In Me*, by Millo (2008), Turin, Italy – Photo credit: University of Turin, 2019.

**Figure 10** – *No title*, by Angelo Fragomeni (2008; overpainted in 2019), Corso Leone, Turin, Italy – Photo credit: University of Turin, 2018.

**Figure 11** – *Entaraña*, by Liqen (2008), Vigo, Spain – Photo credit: University of Vigo, 2018.

**Figure 12** – *Butterfly*, by Zvonimir Kamenar (1982), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2016.

**Figure 13** – *Object II*, by Josip Diminić (1979), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2013.

### References for glossary definitions:

- UNI EN 15898 (2012): Conservation of cultural property - Main general terms and definitions.
- ICOMOS-ISCS: Illustrated glossary on stone deterioration patterns - Vergès-Belmin V. (2008).
- EwaGlos-European Illustrated Glossary of Conservation Terms for Wall Paintings and Architectural Surfaces – Weyer A. et al. Michael Imhof Verlag, (2015).





## List of pictures & Credits

**Figure 14** – *Object II*, by Josip Diminić (1979), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2013.

**Figure 15** – *Pecado original*, by Sokram (2012), Ordes, Spain – Photo credit: University of Vigo, 2018.

**Figure 16** – *Object II*, by Josip Diminić (1979), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2013.

**Figure 17** – *Monument to Angelo Brofferio*, by Gabriele Ambrosio (1871), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2018.

**Figure 18** – *No title*, by Corn79, CND, Reser, Vesod, Wens (2011), Piscina Colletta, Torino, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 19** – *Panchine d'autore*, by Vito Navolio (2010), MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 20** – Cappella del Rosario, Chiesa di Santa Maria Assunta, Pontecurone (AL), Italy - Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2018.

**Figure 21** – *Form I*, by Hamo Čavrk (1982), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2019.

**Figure 22** – *No title*, by Orma il viandante, Kasy23, Sister Flash, MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2018.

**Figure 23** – *Niguarda antifascista*, by VolksWriterz (2014), Milan, Italy – Photo credit: CESMAR7, 2019.

**Figure 24** – *Antipodes*, by Ivan Kožarić (1972), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2016.

**Figure 25** – Gozo, Malta - Photo credit: Paola Croveri, 2002.

**Figure 26** – Casa della Caccia Antica, Pompei (NA), Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2017. Su concessione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali e per il Turismo – “Parco Archeologico di Pompei”, è fatto esplicito divieto di ulteriore riproduzione o duplicazione con qualsiasi mezzo.

**Figure 27** – *Sinfonia*, by Franco Garelli (1968), Turin, Italy - Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2007.



## List of pictures & Credits

**Figure 28** – *Flower*, by Vera Fischer (1973), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2016.

**Figure 29** – Cappella del Rosario, Chiesa di Santa Maria Assunta, Pontecurone (AL), Italy - Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2018.

**Figure 30** – *Entaraña*, by Liqen (2008), Vigo, Spain – Photo credit: University of Vigo, 2018.

**Figure 31** – *Two dragons carrying an egg (new creature)*, by Göla Hundun (2012), Reggio Emilia, Italy – Photo credit: AN.T.A.RES, 2019.

**Figure 32** – *Sculpture V*, by Milivoje Babović (1981), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2019.

**Figure 33** – *No title*, by Corn79, CND, Reser, Vesod, Wens (2011), Piscina Colletta, Torino, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 34** – *Big Sacral Bird*, by Kenor (2010), Reggio Emilia, Italy – Photo credit: AN.T.A.RES, 2019.

**Figure 35** – *Guardare oltre*, by Vito Navolio & Spider (2015) MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 36** – Mural on The Wall Art in Rose Garden (2006) by Przemek "Trust" Truściński, Warsaw, Poland - Photo credit: Tytus Sawicki, Academy of Fine Arts in Warsaw, 2019.

**Figure 37** – *We love Enak*, by Bigtato, Joes, Piove, Wens, IBS (2011), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 38** – *Panchine d'autore*, by Vito Navolio (2010), MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 39** – *No title*, by Exit Enter, Reggio Emilia, Italy – Photo credit: AN.T.A.RES, 2019.

**Figure 40** – *Pecado original*, by Sokram (2012), Ordes, Spain – Photo credit: University of Vigo, 2018.

**Figure 41** – *Relief in Space*, by Dušan Subotić (1981), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2019.

**Figure 42** – *Door*, by Branko Ružić (1984), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2017.

**Figure 43** – *Dive In Me*, by Millo (2008), Turin, Italy – Photo credit: University of Turin, 2019.



## List of pictures & Credits

**Figure 44** – *Niguarda antifascista*, by VolksWriterz (2014), Milan, Italy – Photo credit: CESMAR7, 2019.

**Figure 45** – *Orator*, by Ante Rašić (1984), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2016.

**Figure 46** – *Panchine d'autore*, by Vito Navolio (2010), MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 47** – Cittadella, Victoria, Gozo, Malta - Photo credit: Paola Croveri, 2002.

**Figure 48** – Valletta, Malta - Photo credit: Paola Croveri, 2002.

**Figure 49** – *Entaraña*, by Liqen (2008), Vigo, Spain – Photo credit: University of Vigo, 2018.

**Figure 50** – *No title*, by Pao (2013), Torino, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 51** – *Ubuntu, Omage to Kaled Assad*, by Ivan, Nais, Orticanoodles, Pao (2014-2016), Milan, Italy – Photo credit: CESMAR7, 2019.

**Figure 52** – *No title*, by Moe and students (2017), Bologna, Italy – Photo credit: AN.T.A.RES, 2019.

**Figure 53** – *No title*, by Corn79, CND, Reser, Vesod, Wens (2011), Piscina Colletta, Torino, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 54** – *Form I*, by Hamo Čavrk (1982), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2016.

**Figure 55** – Casa della Caccia Antica, Pompei (NA), Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2017. Su concessione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali e per il Turismo – “Parco Archeologico di Pompei”, è fatto esplicito divieto di ulteriore riproduzione o duplicazione con qualsiasi mezzo.

**Figure 56** – *Door*, by Branko Ružić (1984), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2018.

**Figure 57** – *No title*, by Pao (2013), Torino, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 58** – Greeks Gate, Mdina, Malta - Photo credit: Paola Croveri, 2002.

**Figure 59** – *Ubuntu, Omage to Kaled Assad*, by Ivan, Nais, Orticanoodles, Pao (2014-2016), Milan, Italy – Photo credit: CESMAR7, 2019.



## List of pictures & Credits

**Figure 60** – *No title*, by Gianni Gianasso (2000), MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 61** – *Ubuntu, Omage to Kaled Assad*, by Ivan, Nais, Orticanoodles, Pao (2014-2016), Milan, Italy – Photo credit: CESMAR7, 2019.

**Figure 62** – *Big Sacral Bird*, by Kenor (2010), Reggio Emilia, Italy – Photo credit: AN.T.A.RES, 2019.

**Figure 63** – *Escarabajo Pelotero*, by Nove Noel (2012), Ordes, Spain – Photo credit: University of Vigo, 2018.

**Figure 64** – *Panchine d'autore*, by Vito Navolio (2010), MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 65** – *Two dragons carrying an egg (new creature)*, by Göla Hundun (2012), Reggio Emilia, Italy – Photo credit: AN.T.A.RES, 2019.

**Figure 66** – *Memoriale in ricordo delle vittime della tragedia delle acciaierie ThyssenKrupp*, by various artists - curated by Monkeys Evolution, Il Cerchio e le Gocce, Artefatto and Knz (2008), Turin, Italy – Photo credit: University of Turin, 2019.

**Figure 67** – *No title*, by various artists (2010), Corso Bramante, Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 68** – *No title*, by various artists (2009), Politecnico, Corso Castelfidardo, Turin, Italy – Photo credit: University of Turin, 2018.

**Figure 69** Birgu, Malta - Photo credit: Paola Croveri, 2002.

**Figure 70** – *Stilt Walkers*, by Linas Domarackas (2009), Warsaw, Poland - Photo credit: Tytus Sawicki, Academy of Fine Arts in Warsaw, 2019.

**Figure 71** – *Guardare oltre*, by Vito Navolio & Spider (2015) MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 72** – *Panchine d'autore*, by Vito Navolio (2010), MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

**Figure 73** – Cappella del Rosario, Chiesa di Santa Maria Assunta, Pontecurone (AL), Italy - Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2018.

**Figure 74** – *Object II*, by Josip Diminić (1979), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2014.

**Figure 75** – *No title*, by Antonio Mascia, MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2018.





## Termini generali

alterazione	40
danno	40
degrado	41
oggetto (opera)	41
degrado per esposizione agli agenti atmosferici	42

## Sostanze sovrammesse

concrezione	44
deposito	45
particolato	46
film	47
inclusione	48
sovrammissione	49
deposito parzialmente coerente	50

## Alterazione biologica

biofilm	52
colonizzazione biologica	53

## Alterazione chimica

bruciato	55
corrosione	56
crosta	57

efflorescenza	58
essudato	59
macchia di umidità	60
patina	61

## Deformazione

rigonfiamenti a bolle	63
ondulazione	64
deformazione	65
depressione	66
torsione	67

## Perdita di coesione / adesione

collasso	69
fessurazione	70
disgregazione	71
delaminazione	72
esfoliazione	73
frattura	74
incisione	75
perdita di coesione	76
giunto aperto	77
scagliatura	78

## Perdita di materiale

abrasione	80
-----------	----

alveolizzazione	81
cavità	82
erosione	83
lacuna	84
manca	85
perforazione	86
pitting	87
aumento di rugosità	88
arrotondamento	89
graffio	90

## Alterazione visiva

alterazione cromatica	92
scurimento	93
sbiadimento	94
macchia	95
velo bianco	96
ingiallimento	97

## Interventi precedenti

elementi applicati	99
stuccatura	100
fissativo	101
foro d'iniezione	102
ridipintura	103
ritocco pittorico	104

## General terms

alteration	40
damage	40
deterioration	41
object	41
weathering	42

## Addition of substances

concretion	44
deposit	45
dust	46
film	47
inclusion	48
overpainting	49
soiling	50

## Biological alteration

biofilm	52
biological colonisation	53

## Chemical alteration

burned	55
corrosion	56
crust	57
efflorescence	58
exudation	59

moist area	60
patina	61

## Deformation

blistering	63
buckle	64
deformation	65
depression	66
torsion	67

## Loss of cohesion / adhesion

collapse	69
cracking	70
crumbling	71
delamination	72
flaking	73
fracture	74
incision	75
loss of cohesion	76
open joint	77
scaling	78

## Loss of material

abrasion	80
alveolization	81
cavity	82

erosion	83
lacuna	84
loss	85
perforation	86
pitting	87
roughened / roughening	88
rounded / rounding	89
scratch	90

## Optical alteration

chromatic alteration	92
darkening	93
fading	94
staining	95
white veil	96
yellowing	97

## Previous interventions

applied elements	99
filling	100
fixative	101
injection hole	102
repainting	103
retouching / inpainting	104



CAPuS Glossaries have been developed as part of the project Conservation of Art in Public Spaces (CAPuS) and have been designed for educational, social and non-profit-making purposes.

CAPuS Glossaries can be downloaded in whole or in part, but cannot be used without correctly listing the sources. All individuals wishing to use the content are required to comply with all applicable copyright laws. The photographs of the artworks cannot be copied and reused.

The contributors to the CAPuS Glossaries have made every effort to ensure the accuracy of the information and copyright of the material in this document, but any liability that may arise from the use of and reliance on the information contained therein is excluded.